

REMARKS

The applicant respectfully requests reconsideration in view of the following remarks. The applicant has corrected an obvious typographical error with the reference DE 200 01 581 which was inadvertently typed DE 200 01 582. A copy of each reference is enclosed.

Applicant believes no additional fee is due with this response. However, if a fee is due, please charge our Deposit Account No. 03-2775, under Order No. 15551-00001-US from which the undersigned is authorized to draw.

Dated: January 29, 2008

Respectfully submitted,

Electronic signature: /Ashley I. Pezzner/
Ashley I. Pezzner
Registration No.: 35,646
CONNOLLY BOVE LODGE & HUTZ LLP
1007 North Orange Street
P. O. Box 2207
Wilmington, Delaware 19899-2207
(302) 658-9141
(302) 658-5614 (Fax)
Attorney for Applicant

Enclosure: A copy of DE 200 01 581 and DE 200 01 582



⑯ BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

⑯ **Gebrauchsmusterschrift**
⑯ **DE 200 01 582 U 1**

⑯ Int. Cl.⁷:
B 42 D 1/00



**DEUTSCHES
PATENT- UND
MARKENAMT**

⑯ Aktenzeichen: 200 01 582.6
⑯ Anmeldetag: 29. 1. 2000
⑯ Eintragungstag: 18. 1. 2001
⑯ Bekanntmachung im Patentblatt: 22. 2. 2001

DE 200 01 582 U 1

⑯ Inhaber:
Fudickar, Eberhard, Dipl.-Kaufm., 83064 Raubling,
DE

⑯ Illustrierte Bücher, insbesondere Kinder-Bilderbücher
⑯ Illustrierte Bücher, überwiegend farbig bebildert mit unterlegtem Text, dadurch gekennzeichnet,
– dass die Seiten der Bücher ganzseitig maschinell oder manuell mit einer transparenten Klebefolie laminiert sind und den Textteil mit einem auf der Folie aufgedruckten übersetzten, anderssprachigen Text, der mit einer der Farbe der Seite angepaßter Fondfarbe hinterlegt ist, abdecken.
– dass der Textteil der Buchseite mit einem Haftklebe-Etikett (Basis: Papier oder Kunststoff-Folie) abgedeckt ist.
Auf dem Haftklebe-Etikett ist der ursprüngliche Text in eine andere Sprache übersetzt. Das Etiketten-Material kann farblich der Fondfarbe der Buchseite angepaßt sein oder der neue Textteil kann beim Etiketten-Druck entsprechend farblich hinterlegt worden sein.
– dass der Textteil der Buchseite mit einem Haftklebe-Etikett (Basis: Papier oder Kunststoff-Folie) abgedeckt ist, aber nur an einem Rande mit Haftkleber versehen und als Fahne über dem ursprünglichen Textteil geklebt ist.
Die Fahne kann zurückgeschlagen werden, so dass der ursprüngliche Text auch wieder lesbar ist.
Auf der Klebe-Fahne ist der ursprüngliche Text in eine andere Sprache übersetzt. Das Material der Fahne kann farblich der Fondfarbe der Buchseite angepaßt sein oder der neue Textteil kann beim Druck der Fahne entsprechend farblich hinterlegt worden sein.

DE 200 01 582 U 1

29.01.00

Buch-Haferl GmbH
83064 RAUBLING

GM-001.1.

Antrag auf Eintragung eines Gebrauchsmusters

ILLUSTRIERTE BÜCHER , insbesondere KINDER-BILDERBÜCHER

Beschreibung :

Illustrierte Bücher , insbesondere Kinder-Bilderbücher werden umgestaltet .
Im Vordergrund steht dabei die Übersetzung der Textstellen in eine andere Sprache .
Dies geschieht durch bedrucken handelsüblicher , transparenter , bedruckbarer Klebefolien
und Haftklebe-Etiketten für PC-Farbdrucker
Die Druckstelle auf der Folie mit neuem Text wird mit einer farblich an die Buchseite ange-
paßten Fondfarbe hinterlegt und so gestaltet und platziert , dass sie nach dem Laminieren den
Text auf der vorliegenden Buchseite passgenau überdeckt .

Das Laminieren der Folie kann mit üblichen Bogen-Kaschiergeräten oder manuell vorge-
nommen werden .

Als Sekundäreffekt übernimmt die laminierte Folie eine Schutzfunktion bei Verschmutzung
und gegen mechanische Beschädigung .

Das Überkleben des Textteiles mit Etikett oder Fahne erfolgt manuell .

In vielen Ländern der Welt ersinnen und gestalten Autoren und Illustratoren z.B. Bilderbücher
für Kinder , die in den jeweiligen Landessprachen getextet , in großen Auflagen gedruckt und
verlegt werden .

Für Kinder und natürlich auch Erwachsene ist es immer wieder eine Freude , die wunderschö-
nen farbigen Bilder zu betrachten und die dazu passenden Texte zu lesen .

Schade ist es , wenn die Bücher aus einem anderen Sprach- oder gar Kulturkreis stammen ,
die Texte nicht übersetzt sind und somit vom Leser nicht verstanden werden .

Urheberrechtliche Barrieren und noch weit mehr aufgrund von Aufwand und Kosten für
Druckwerkzeuge (Druckwalzen , Druckformen) ist das Herstellen von farbig illustrierten
Büchern nur in großen Auflagen rentabel .

Die vorliegende Erfindung macht es kleinen Verlagen oder auch Buchhandlungen möglich ,
durch Umgestalten der Bücher in beschriebener Art , auch Text-Übersetzungen von kleinsten
Auflagen für begrenzte Kundenkreise preislich akzeptabel vorzunehmen .

Zusätzlich werden die Buchseiten durch die erfindungsgemäße Behandlung mit ganzseitiger
Klebefolie bei Verschmutzung und gegen Beschädigungen geschützt .

In der Praxis kann man sich vorstellen , dass bei Text-Übersetzungen von grösseren Auflagen ,
für die sich allerdings ein Neudruck noch nicht lohnt ; vom ausländischen Verleger lose
Buchseiten gekauft werden , diese mit bedruckten Klebefolien auf Bogen-Kaschiergeräten
laminiert und maschinell gebunden werden . Die neue Textgestaltung und der Foliendruck
erfolgt auf PC mit geignetem Drucker .

DE 200 01 582 U1

In Buchhandlungen könnten die auf CD-ROM gespeicherten , in eine oder mehrere Sprachen übersetzten und für jede Buchseite passenden Texte für interessierte Kunden nach Bedarf auf Folien und/oder Etiketten / Klebefahnen gedruckt und laminiert werden oder den Büchern beigegeben werden , damit sie der Kunde nun anhand einer beigelegten Anleitung selbst manuell applizieren kann .

Bekannt sind Haftklebe-Folien , die besonders zum Schutz von Bucheinbänden und als Umschlag verwendet werden .

DE 199 11 298 A 1 beschreibt Kinderbücher , in deren Bildern Bereiche vorgesehen sind , zum Anbringen fotografischer Darstellungen des Buchinhabers .

Die Erfindung will erreichen , dass Kinder mit grösserer Begeisterung an ein derartiges Buch herangehen , das Buch soll individualisiert werden .

Mit der im Schutzanspruch 1 angegebenen Erfindung soll hingegen erreicht werden , dass Texte in Bilder-Büchern aus fremden Sprach- und Kulturbereichen für anderssprachige Leser verständlich gemacht werden , in einer Art , dies auch in relativ kleinen Auflagen kostenmäßig akzeptabel zu ermöglichen und wenn erwünscht , auch preislich günstiger im „do it yourself“-Verfahren unter Mithilfe des Buch-Käufers .

Selbstverständlich könnte man ohne großen technischen und materiellen Aufwand die neuen Texte in anderer Sprache auch unter oder neben die Original-Texte setzen .

Auf diese Version wurde jedoch bewusst verzichtet , da sie pädagogisch äußerst umstritten ist . Kinder-Blicke erfassen zuerst das bunte Bild , der Text wird dann beiläufig mit aufgenommen .

Die Konzentration beim Betrachten und Aufnehmen des Dargestellten würde durch Aufsuchen des passenden resp. sprachlich verständlichen Textes enorm gestört werden .

Für den Fall , dass eine zweite oder auch dritte Sprache aufgenommen und erlernt werden soll , ist die Variante mit Klebe-Fahne vorgesehen .

DE 200 01582 U1

29.01.00

Buch-Haferl GmbH
83064 RAUBLING

GM-001.2.

Antrag auf Eintragung eines Gebrauchsmusters.

ILLUSTRIERTE BÜCHER , insbesondere KINDER-BILDERBÜCHER

Schutzansprüche :

1. Illustrierte Bücher , überwiegend farbig bebildert mit unterlegtem Text ,
dadurch gekennzeichnet ,
 - dass die Seiten der Bücher ganzseitig maschinell oder manuell mit einer transparenten Klebefolie laminiert sind und den Textteil mit einem auf der Folie aufgedruckten übersetzten , anderssprachigen Text , der mit einer der Farbe der Seite angepaßter Fondfarbe hinterlegt ist , abdecken .
 - dass der Textteil der Buchseite mit einem Haftklebe-Etikett (Basis : Papier oder Kunststoff-Folie) abgedeckt ist . Auf dem Haftklebe-Etikett ist der ursprüngliche Text in eine andere Sprache übersetzt . Das Etiketten-Material kann farblich der Fondfarbe der Buchseite angepaßt sein oder der neue Textteil kann beim Etiketten-Druck entsprechend farblich hinterlegt worden sein .
 - dass der Textteil der Buchseite mit einem Haftklebe-Etikett (Basis : Papier oder Kunststoff-Folie) abgedeckt ist , aber nur an einem Rande mit Haftkleber versehen und als Fahne über den ursprünglichen Textteil geklebt ist . Die Fahne kann zurückgeschlagen werden , so dass der ursprüngliche Text auch wieder lesbar ist . Auf der Klebe-Fahne ist der ursprüngliche Text in eine andere Sprache übersetzt . Das Material der Fahne kann farblich der Fondfarbe der Buchseite angepaßt sein oder der neue Textteil kann beim Druck der Fahne entsprechend farblich hinterlegt worden sein .
2. Illustrierte Bücher nach Schutzanspruch 1
dadurch gekennzeichnet ,
 - dass die mit übersetztem Text bedruckten Klebefolien , Haftklebe-Etiketten und Klebefahnen separat dem Buch beigelegt sind und im „do it yourself“-Verfahren vom Kunden selbst laminiert resp. appliziert werden .

DE 20001582 U1